

Урок-практикум как выход на исследовательскую
деятельность и творчество учащихся.
Японская классическая поэзия. Хокку.

*Проскурнина Т.К. –
учитель русского языка и
литературы,
ГБОУ ООШ с. Малая Глушица
м.р. Большеглушицкий*



Цель работы: разностороннее развитие детей, их познавательных интересов, творческих способностей, коммуникативной компетенции, навыков самообразования, способных к самореализации личности.

- **Новизна опыта** состоит в диагностике сформированности ассоциативного поля как предпосылки проявления творческих возможностей учащихся, в разработке технологии анализа и продуцирования художественного текста как средства творческой самореализации личности школьника.
- **Результативность опыта** включает в себя усвоение учащимися принципов анализа художественного текста, понимание особенностей и закономерностей текста, сформированность навыков самостоятельной работы, что позволяет ученикам создавать новые модели текста и собственные произведения. В сознании ученика происходит синтез логических и ассоциативных структур, что успешно проявляется потом в речевой деятельности на уроках и по другим предметам.

Сущность опыта заключается в создании условий для творческой самореализации учащихся через привлечение их к анализу художественных средств, знание структурных особенностей текста, через соавторство и создание собственных текстов, включающее их редактирование, рецензирование и представление. *В основе моего педагогического опыта лежат идеи Ш.А. Амонашвили, И.П. Волкова и др., методические положения А.Г. Кутузова, теория интегральной поэтики Н.С. Гумилева.*



- Учащимся 7 класса трудно понять и принять японскую классическую поэзию при самостоятельном чтении. Их отталкивает отсутствие формы, краткость текстов, многие слова и реалии жизни, которые упоминаются в стихах, им непонятны. У наших учеников, к сожалению, отсутствует, навык медленного чтения. Когда в стихотворении всего три строчки, пропуск любого слова или знака препинания приводит к непониманию текста в целом. Особое внимание при изучении хокку следует уделить работе воображения, созданию картины. Зрительные образы воздействуют на ребенка сильнее, чем словесные.
- Седьмой класс – самый благоприятный возраст для восприятия восточной поэзии и культуры, поскольку подростки уже способны понять заложенные в стихотворении идеи и еще свободны от стереотипов в сознании учащихся старших классов. От учителя требуется ввести учеников в контекст культуры и быта Японии, дать фоновые знания к стихам, раскрыть секреты построения хокку. Вряд ли первая встреча с этими стихами принесет семиклассникам эстетическое наслаждение. Попробуем отнестись к хокку как к загадкам, которые необходимо разгадать.
- **Основная задача:** подвести к восприятию японской поэзии через собственную, в чем-то родственную деятельность.

«Расшифровка» текста



*Осенний дождь во мгле!
Нет, не ко мне, к соседу
Зонт прошелестел.*

Ранран

Вопросы:

- Где находится автор?
- Как вы думаете, какое у него настроение?
- Что значит «зонт прошелестел»? Почему автор не говорит: «прошел человек»?
- О чем говорят слова «нет, не ко мне»? Что изменилось бы, не будь слова «нет»?
- Какую картину вы представляете, читая стихотворение?
- Обычно учащимся удается разгадать образы стихотворения: унылая осень, одинокий человек стоит у окна в ожидании, но «нет», опять идет кто-то не к нему. «Зонт прошелестел», потому что из окна сверху виден только зонт, скрывающий фигуру, лицо и все остальное. Однако ребята представляют человека, сидящего в современном многоэтажном доме, или русскую деревню. Возникает необходимость в пополнении фоновых знаний.

Формирование фоновых знаний: ЯПОНСКИЙ ДОМ.

- «Японский дом – это крыша, опирающаяся на каркас из деревянных опор... Здесь нет окон и дверей в нашем понимании, ибо в каждой комнате три стены из четырех можно в любой момент раздвинуть, можно и вовсе снять. Одни раздвижные створки служат наружными стенами и одновременно ставнями, они оклеиваются белой рисовой бумагой, похожей на папиросную, и называются *седзу*...
- В японском доме поражает полное отсутствие мебели. Под ногой слегка пружинят *татами* – жесткие маты из простеганных соломенных циновок. Пол, составленный из этих золотистых прямоугольников, совершенно пуст». (В. Овчинников «Японское жилище»).
- Дом окружают веранды и галереи. Вокруг него располагается сад, который переходит в окружающий пейзаж, потому что нет забора. Края крыши загнуты вверх. *Демонстрация видео или рисунка.*

Вопросы:

- Чем японский дом отличается от привычного европейского?
- Как влияет жилище на человека?
- Какие особенности взгляда на мир отражает?
- Ответы: так, как живут японцы – минимум всего, - это от характера. Они молчаливы, скрытны. И их стихи не описывают подробно чувств человека.
- В таком доме много места и света. Человек ближе к природе, лучше чувствует ее, чем европейцы за глухими заборами, толстыми стенами,



Формирование фоновых знаний: символика времен года.



*Какая грусть!
В маленькой клетке подвешен
Пленный сверчок.
Басе*

- Трудно определить время года в этом стихотворении. А для японца ясно, что речь идет об осени: осенними вечерами на уличных лотках продают клетки с поющими насекомыми – сверчками и цикадами. Горожане покупают их и держат дома, чтобы слушать «голоса осени». И грусть в стихотворении Басе вызвана ощущением осени. В хокку, как правило, ясно обозначено время года, но об этом не сказано прямо: чаще поэт называет предметы и явления, связанные в сознании японцев с тем или иным сезоном. Так, зима – это зимняя слива, снег, черный цвет; весна – пение лягушек, пион, обильный дождь, цветение деревьев, ива в пуху; лето – лотос, соловей, кукушка; осень – желтые листья, хризантемы, ветер, поющие насекомые. Особенно японцы любят осень. Она у них очень красивая и длится дольше других сезонов. Любовь к природе в Японии выливается в совместное действие – созерцание прекрасного. В Японии существуют три важнейших понятия, связанных с созерцанием красоты мира: **ханами** (любование цветами), **цукими** (любование луной) и **юкими** (любование снегами).

Формирование фоновых знаний: созерцательность и эстетизм японцев.

На луну загляделись.

Наконец-то мы можем вздохнуть! –

Мимолетная тучка.

- - Почему только мимолетная тучка дает возможность героям стихотворения «перевести дух»?
- Даже современные японцы не утратили потребность в созерцательности, любовании красотой. В Японии самая продолжительная рабочая неделя и самый (среди развитых стран) напряженный ритм труда. И все же, придя с работы, японец выходит в свой маленький садик или на балкон, садится перед карликовыми деревьями в горшках – **бонзай** – и восстанавливает тело и душу, общаясь с природой. Он может, как в древности, купить клетку с насекомыми или прослушать запись с голосами птиц, дождя, пением цикад.

Чтение стихотворения.

За ночь вьюнок обвился

Вокруг бадьи моего колодца.

У соседа воды возьму.

Басе

- - Почему воду надо брать у соседа?
- Ответ. Потому, что вьюнок живой и красивый. Сорвать его – значит погубить, убить.
- - Какая черта японцев отразилась в этих стихах?

Чтение стихотворения.

Желтый лист плывет.

У какого берега, цикада,

Вдруг проснешься ты?

Басе

- - Когда происходит действие?
- - К кому обращено стихотворение?
- - Где находится цикада? На что похож желтый лист?
- - Каким чувством проникнуто стихотворение?



Теория хокку



- 1. В хокку нет рифмы, однако оно подчиняется строгим законам.
- 2. В хокку обязательны три строки, длина строго определена: 5 слогов - 7 слогов – 5 слогов. В ваших текстах постоянное отступление от этого принципа. В этом виноват переводчик. И если русский читатель этого не замечает, то для японца ритм нарушен.
- 3. Как в коротких словах выразить мысли и чувства?
- Ответ. Главное в них – намек. Автор нам на что-то намекает, а мы должны его понять.
- 4. Чем японские картины отличаются от привычных европейских? Зачем художник оставляет незаполненное пространство?
- Ответ. Много свободного места в картине (как и в доме) дает возможность подумать, додумать или сосредоточиться на одном предмете, что нарисован, понять его. Так и в стихах, написано главное, остальное – наши мысли и чувства.

Анализ хокку Басе

*Белый волос упал.
Под моим изголовьем
Не смолкает сверчок.*

Вопросы:

- Какие чувства испытывает поэт (лирический герой)?
- Что помогло вам понять стихотворение?
- Ответ. Белый волос – скорее всего седой, упал – пришла старость. Образ сверчка вызывает ассоциацию с осенью, когда поют цикады и сверчки. Осень жизни – старость, приближение ее конца.



Упражнения в «соавторстве»



- Хокку делится на 2 части: одна строчка плюс две или две плюс одна. И связаны они не логически, а по ассоциации, подобию с чем-то. Попробуем восстановить стихотворение: к двум строчкам подобрать третью из нескольких возможных. Это стихотворение написал через 10 лет после смерти Басе его ученик:

*Прошло уже десять лет,
А кажется – вчера его не стало...*

Варианты:

- Не утихает боль!
- Плакучей ивы тень!
- Осиротели мы!
- Авторский вариант: **«Плакучей ивы тень!»** - ассоциация: траур, слезы, дерево «слез».
- Теперь, когда вы понимаете, как строится хокку, попробуем стать настоящими соавторами поэта. Даны две строчки знаменитого хокку самого известного японского поэта Басе, которое называется «Расставаясь с другом». Попробуйте дописать последнюю строчку. Помните, что поэт должен лишь намекнуть на то, какие чувства он испытывал, расставаясь с другом.

Прощальные строки
На веере хотел я написать –
Оригинал: **«В руке сломался он».**

Написание хокку очень сложно для детей, и я провожу эту работу в форме рассматривания цветка и подбора ассоциаций (эпитетов, сравнений, метафор). Сочинение хокку показало, что семиклассникам трудно в лаконичной форме трехстиший выразить свои чувства и впечатления. У многих получились шестистишия о цветах:

- *Зеленое поле без ветра стоит.
Над полем над этим птицы летят,
И лишь одна из этих птиц
Спустилась в поле на цветы,
И ни одна из этих птиц
Не могла найти свою спутницу
Потому что она слилась со цветом цветов.*
(Шапошников Андрей);
- *Утром, когда солнце встает,
Росинки наполняют ее утренний цвет,
Днем она (астра) стоит во всей своей красе,
Наполненная жизнью, весельем, добром.
Вечером она освещает мрак,
Как сверчок светится ночью всегда.*
(Наумова Александра);
- В работе Князевой Маши подбор ассоциаций привел к тому, что девочка написала стихи не о цветах, а о солнце, на которое похожа астра:
- *Когда наступает новый день,
Солнце встает и улыбается людям,
Счастья дает и много-много радостей.
А когда наступит ночь, солнце заходит
В свой дом и остаются лишь воспоминанья,
Что был солнечный, такой яркий день.*
- В трехстишиях характерно желание назвать те чувства, с которыми ассоциируются цветы:
- *Цветы, цветы растут так быстро,
Блещат, как солнце на рассвете,
Мне так приятно видеть их.*
(Архипов Михаил).
- *Пчелы гудят над охапкой цветов.
Мне на душе стало так хорошо,
Как будто лето стоит на дворе.*
(Жанкарин Руслан).
- Хокку детей часто построены в форме загадки:
- *Под зимними звездами
Стоят красивые девушки в зеленых платьях.
Кто они? Цветочки-флоксы.*
(Ямщикова Света).
- *Там, где растет маленькое солнце.
Там, где есть морская звезда.
Что это? Красивый флокс.*
(Князева Маша).
- Во многих трехстишиях используются метафоры:
- *Астры – многочисленный народ.
Сверху снежным покрывалом
Звездочки спустились на землю.*
(Инюшин Николай).
- *Солнышко спустилось?
А, может быть, был обильный звездопад?
Нет, это великолепный букет из солнечных цветов.*
(Жанкарин Руслан)
- *Цветок шафран,
Как мандарин,
Такой же рыжий и веселый.*
(Шапошников Андрей).
- Цветы в хокку детей часто олицетворяются в образе девушек:
- *Здесь прошла девушка.
Следом остались цветы.
Прекрасные цветы. В знак красоты.*
(Князева Маша).

Доступность опыта проявляется в том, что он может быть успешно использован учителями общеобразовательных школ.

- **Результат работы:**
- Сформированность творческой самореализации личности школьников в процессе анализа и продуцирования текстов
- **Связь теории с практикой** осуществляется в использовании теоретических вопросов при выполнении практических творческих заданий, естественным образом интегрирующих теоретическое в практическое